Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, okazałeś przychylność swej ziemi, Odwróciłeś\* dolę Jakuba,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, okazałeś przychylność swej ziemi, Odmieniłeś niedolę Jakuba, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przebaczyłeś nieprawość twego ludu, zakryłeś wszystkie ich grzechy. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Łaskęś, Panie!niekiedy pokazywał ziemi twojej; przywróciłeś zasię z niewoli Jakóba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ubłogosławiłeś, JAHWE, ziemię twoję, przywróciłeś pojmanie Jakob. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Łaskawym się okazałeś, Panie, dla Twej ziemi; odmieniłeś los Jakuba, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, okazałeś łaskę ziemi swojej, Odmieniłeś los Jakuba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, obdarzyłeś Twoją ziemię życzliwością, odmieniłeś los Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byłeś łaskawy dla Twej ziemi, JAHWE, wyzwoliłeś Jakuba z niewoli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okazałeś, Jahwe, łaskę ziemi Twojej, przywróciłeś z niewoli Jakuba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бережи мою душу, бо я преподобний. Спаси твого раба, мій Боже, того, що надіється на Тебе. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, umiłowałeś Twoją ziemię, przywróciłeś wygnańców Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odpuściłeś przewinienie swego ludu; zakryłeś wszelki ich grzech. Sela. |

1. 1) <x>230 14:7</x>; <x>230 53:7</x>; <x>230 126:4</x>; <x>300 29:14</x>; <x>300 30:3</x>; <x>300 31:23</x>; <x>330 16:53</x>; <x>350 7:1</x>; <x>370 9:14</x>; <x>430 3:20</x> [↑](#footnote-ref-2)